Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 86 (1968)

Heft: 192

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 17. August 1968
Berne, samedi 17 août 1968

1791

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

86. Jahrgang
86e année

Nº 192

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office fédéral du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 25 et. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace

Nº 192 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Clearing-Verkehr; Ausweis (Juli) – Trafic de compensation; Situation (juillet)
Schweizerische Nationalbank (Ausweis). – Banque nationale suisse (situation).
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.
Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr,** bzw. **Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt Altstetten-Zürich, 8048 Zürich (1759)

Gemeinschuldner: **Novet-Schwitz Emil,** geb. 1936, von Lützelflüh (Bern), Elektromonteur, Bändlistrasse 17, 8048 Zürich 9.
Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1968.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 6. September 1968.

Kt. Zürich – Konkursamt Hottingen-Zürich, 8030 Zürich (1760[2])

Gemeinschuldnerin: **Battaglia & Co.,** Organisation für Wohnungsbau, Neptunstrasse 33, 8032 Zürich.
Eigentümerin folgender Liegenschaft:
Grundbuch Igis, Parzelle 314: zirka 592 m² Wiese und Baumgarten in «Igis».
Datum der Konkurseröffnung: 17. Juni 1968.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 9. September 1968.

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1627[1])

Gemeinschuldner: **Pintarelli Ernst,** Metzger, geb. 19. Mai 1936, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft gewesen Birchstrasse 3, 8057 Zürich, jetzt wohnhaft Hurstwiesenstrasse 22, 8606 Greifensee (Zürich).
Datum der Konkurseröffnung: 19. Juni 1968.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen: 20. August 1968.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2740 Moutier (1742)

Faillite: **Mecewa S.A.,** Bévilard.
Date de l'ouverture de la faillite: 1er juillet 1968.
Liquidation sommaire, art. 231 LP. (ord. 12 août 1968 président du Tribunal 1).
Délai pour les productions: 6 septembre 1968.

Kt. Glarus – Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus (1761)

Gemeinschuldnerin: **Blatag A.-G.,** Immobilien-Gesellschaft, Spielhof 1, in Glarus.
Eigentümer folgender Grundstücke: in Lutzenberg (Kt. App. A.-Rh.): Parzelle Nrn. 353, 369–374 mit 5 Wohnhäusern, Garten, Hofraum und Strassengebiet (Gesamtgrundfläche 70 a 51 m²).
Datum der Konkurseröffnung: 25. April 1968.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 26. August 1968, 15 Uhr, im Konferenzzimmer des Bahnhofbuffets, in Glarus.
Eingabefrist: bis 17. September 1968, für Dienstbarkeiten bis 7. September 1968.

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9001 St. Gallen (1743[2])

Erste Auskündung

Gemeinschuldner: **Scheiwiler Othmar,** Baugeschäft, von Waldkirch, geb. 10. August 1908, Buchentalstrasse 10 a, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 1. Juli 1968.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 28. August 1968, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Dufour», Bahnhostrasse 19, St. Gallen.
Eingabefrist: für Forderungen Wert 1. Juli 1968, bis 16. September 1968
Eingabefrist: für Dienstbarkeiten bis 16. September 1968
betreffend die Parzellen:
Nr. 350 Holzmagazin mit Garage an der Lindenwiesstrasse, in Gossau;
Nr. 351 Wohnhaus, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Quellenhofstrasse 6, in Gossau.
Die Grundbuchauszüge liegen beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht auf.

NB. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 16. September 1968 nicht Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen einzeln oder gesamthaft durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung sofort zu verwerten. Die Gläubiger werden eingeladen, innert der gleichen Frist schriftliche Kaufsofferten einzureichen. Allfällige Eigentumsansprüche an beweglichen Sachen sind bis zum 16. September 1968 unter Beilage der Beweismittel, beim Konkursamt St. Gallen anzumelden.

Kt. Aargau – Konkursamt Kulm, 5724 Dürrenäsch (1762)

Schuldnerin: **Hediger Walter AG.,** Zimmerei, Schreinerei, Glaserei, Reinach (Aargau).
Datum der Konkurseröffnung nach Art. 309 SchKG: 30. Juli 1968.
Ordentliches Verfahren.
Eingabefrist: 31. August 1968.

NB. Gläubiger und Schuldner, die ihre Eingaben im nichtzustandegekommenen Nachlassvertrag bereits machten, sind von einer weiteren Eingabe entbunden.

Kt. Aargau – Konkursamt Kulm, 5724 Dürrenäsch (1763)

Schuldner: **Hediger Walter,** Liegenschaften und Grundstücke, Reinach (Aargau).
Datum der Konkurseröffnung nach Art. 309 SchKG: 30. Juli 1968.
Ordentliches Verfahren.
Eingabefrist: 31. August 1968.

NB. Gläubiger und Schuldner, die ihre Eingaben im nichtzustandegekommenen Nachlassvertrag bereits machten, sind von einer weiteren Eingabe entbunden.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (1744)

Failli: **Gogel Walter,** commerce de vins et spiritueux en gros, place du Nord 7, Lausanne, domicile: avenue d'Echallens 6, Lausanne.
Date du prononcé: 8 août 1968.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 6 septembre 1968.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (1764)

Faillie: **Société anonyme pour l'extension des instituts Mily-d'Arcy,** à Lausanne, chemin Pidou 6 b (avec salons à Genève, Fribourg, Verbier et Zermatt).
Date du prononcé confirmé par arrêt du Tribunal cantonal du 14 août 1968: 8 juillet 1968.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 6 septembre 1968.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (1745)

Ueber **Burri Josef,** Käsehandel en gros, Furtig, Schwarzenberg, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 26. Juli 1968 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 8. August 1968 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. August 1968 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten einen Vorschuss von Fr. 1000.— leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Nidwalden – Konkursamt Nidwalden, 6374 Buochs (1746)

Ueber die Firma **Auto- & Pneuhandels A.G.,** in 6362 Stansstad, ist durch Verfügung des Einzelrichters in SchKG Nidwalden am 28. Juni 1968 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 26. Juli 1968 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. August 1968 die Durchführung des Verfahrens verlangt und einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9001 St. Gallen (1747)

Gemeinschuldnerin: **AG. für Klima u. Farmhygiene,** Metzgergasse 3, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 17. Mai 1968.
Einstellungsverfügung: 2. August 1968.
Eingabefrist: bis 26. August 1968.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 500.— (Nachforderungsrecht vorbehalten), leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de colloeation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L.E.F. 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich – Konkursamt Zürich-Altstadt, 8001 Zürich (1765)

Im Konkurse über die **B+Z Miteigentums A.G.,** Bahnhofstrasse 102, Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt, Talstrasse 25, Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. August 1968 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Kt. Bern – Konkursamt, 3600 Thun (1748)

Abänderung des Kollokationsplanes und Neuauflage

Im Konkurse über die **Gfeller Treuhand AG.,** Frutigenstrasse 8, Thun, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (1749)

Im Konkurse über **Rölli Rudolf,** wohnhaft gewesen Brambergstrasse 11, in Luzern, nun St. Niklausengasse 5, in Kriens, früher Inhaber eines Lebensmittelgeschäftes an der Pilatusstrasse 53, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (1750)

Im Konkurse über die **Lumirama AG.,** Fabrikation von und Handel mit Beleuchtungskörpern aller Art und mit Kunststoffartikeln usw., Malters, liegt der Kollokationsplan mit dem Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (1751)

Im Konkurse über die **Robimex AG.,** Engroshandel mit, Import und Export von Waren aller Art; Fabrikation von Plastikwaren und Sportartikeln aller Art, Malters, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Aargau – Konkursamt, 4310 Rheinfelden (1766)

Nachtrag mit Aenderung des Kollokationsplanes

Gemeinschuldnerin: **Realpa AG.,** Maschinen-, Apparate- und Konstruktionsbau, Wallbach (Aargau).
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (1767)
Liquidazione N° 6, 1968

Fallimento: Ditta **Manufactures Prinee S.A.,** in 6830 Chiasso.

A partire da oggi, 17 agosto 1968, e per un periodo di dieci giorni, è depositata, presso il nostro ufficio, la graduatoria dei crediti insinuati nel fallimento sopraccitato. – I creditori interessati ne possono prendere conoscenza. – Eventuali azioni di contestazione dovranno essere introdotte entro dieci giorni dalla pubblicazione del deposito, davanti l'autorità giudiziaria. – In caso contrario, essa si riterrà per riconosciuta.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (1752)

Faillite: succession de **Fehr Albert,** hôtel-restaurant «Au Boeuf Rouge», Cheneau de Bourg 15, domicile avenue de Béthusy 11, à Lausanne.
Date du dépôt: 17 août 1968.
Délai pour intenter action en opposition: 27 août 1968; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt, 8303 Bassersdorf (1771)

Das Konkursverfahren über **Zimmerli August,** geb. 1903, von Murgenthal (Aargau), Schreiner, Bassersdorferstrasse 22, 8305 Dietlikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 14. August 1968 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Graubünden – Konkursamt, 7000 Chur (1753)

Das Konkursverfahren über **Giacometto Eduardo,** wohnhaft gewesen in 7000 Chur, Calandahof, Calandastrasse 8, zur Zeit unbekannten Aufenthaltes, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Chur vom 12. August 1968 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (1768)

Homologation de concordat et révocation de faillite

Par décision du 1er août 1968, le président du Tribunal du district de Lausanne, Chambre des poursuites et faillites, a homologué le concordat présenté en cours de faillite à ses créanciers par **Schneuwly Jean-Claude,** «Photograma», avenue de Morges 27, à Lausanne.

La faillite prononcée le 6 février 1968 est révoquée et le débiteur rentre dans la libre disposition de ses biens.

M. Paul Jayet, agent d'affaires breveté, St-Pierre 3, à Lausanne est désigné en qualité d'exécuteur du concordat.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Schwyz – Konkurskreis Schwyz (1754)

Schuldner: **Steiner Carl,** Wand- und Bodenbeläge, Rickenbach (Schwyz).
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Schwyz: 9. August 1968.

Dauer der Stundung: 2 Monate, d. h. bis und mit 9. Oktober 1968.
Sachwalter: Dr. Rudolf Sidler, Rechtsanwalt, 6430 Schwyz.
Eingabefrist: 20 Tage, d.h. bis und mit 7. September 1968. Die Gläubiger des Schuldners und alle Personen, die auf in Händen des Schuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel, berechnet per 9. August 1968, dem Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. September 1968, 15 Uhr, im Hotel Schwyzerhof, in Seewen.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters, Martinstrasse, Schwyz.

NB. Der Schuldner wird den Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlagen (Liquidationsvergleich).

Kt. Aargau – Konkurskreis Bremgarten (1738[1])

Schuldner: **Gmür Guido,** 1945, von Amden (St. Gallen), mechanische Werkstätte und Garage, Niederwil (Aargau).
Datum der Stundungsbewilligung gemäss Entscheid des Bezirksgerichtes Bremgarten: 18. Juli 1968.
Dauer der Stundung: vier Monate. Der Schuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.
Sachwalter: Peter Clavadetscher, Fürsprecher, Bruggerstrasse 22, 5400 Baden.
Eingabefrist: bis 2. September 1968. Die Forderungen sind Wert 18. Juli 1968 aufzurechnen. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzureichen.
Gläubigerversammlung: Montag, den 4. November 1968, 14.30 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksgerichtes Bremgarten.
Aktenauflage: vom 24. Oktober 1968 an, während zehn Tagen, beim Sachwalter.

Ct. Ticino – Pretura di Locarno-Città, Locarno (1769)

La pretura di Locarno-Città comunica ehe, con decreto 13 c. m., il debitore **Schindler Bruno,** laboratorio finitura di orologi, Locarno, via Ballerini, è stato ammesso al beneficio di una moratoria concordataria di quattro mesi.

A commissario è stato nominato il lic. jur. Respini Giuliano, Locarno.

6600 Locarno, 13 agosto 1968 Per la pretura:
E. Pedrotta, segr. ass.

Ct. Ticino – Circondario di Locarno (1770)

Debitrice: Ditta collettiva **Fabbri Alfredo & Gagliardi Augusto,** impresa costruzioni, Losone.
Data del decreto di moratoria della pretura di Locarno-Campagna: 14 agosto 1968.
Durata della moratoria: quattro mesi.
Commissario del concordato: Signor avv. Elvezio Lorenzetti, 6600 Locarno.
Termine per le insinuazioni dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione.
Adunanza dei creditori: venerdì 22 novembre 1968, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura, aula N° 53.
Esame degli atti: a contare dal 12 novembre 1968, presso lo studio dell'avv. Elvezio Lorenzetti, c/o avv. R. Varini, Piazza Grande, Locarno.

Ct. du Valais – Arrondissement de Conthey (1755)

Débitrice: **Hougnon Josiane,** née Sauthier, de Joseph, à Saint-Pierre-de-Clages.
Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur des districts d'Hérens-Conthey, à Sion: 6 août 1968.
Durée du sursis concordataire: trois mois dès le 6 août 1968.
Commissaire au sursis: Délèze Lilly, préposé, 1963 Vétroz.
Délai pour les productions: dans les vingt jours dès la date de la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau. Tous les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire avec toutes les pièces justificatives à l'appui. Les débiteurs doivent s'acquitter en mains du commissaire.
Assemblée des créanciers: 27 septembre 1968, à 14 heures, à la salle du Café Concordia, à Vétroz.
Examen des pièces: dès le 17 septembre 1968, au bureau de l'office des poursuites et faillites, à Vétroz.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Appenzell I.-Rh. – Bezirksgericht Oberegg (1771)

Verhandlung über die Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Die Verhandlung über den von **Eleganti Josef,** Kälbermästerei, Oberegg, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung findet Mittwoch, den 28. August 1968, nachmittags 14 Uhr, im Parterre der Bezirkskanzlei in Oberegg statt. Die Gläubiger und Bürgen des Nachlassschuldners haben gemäss Art. 304 SchKG das Recht, an dieser Verhandlung teilzunehmen und ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anzubringen.

9050 Appenzell, den 14. August 1968 i. A. Die Gerichtskanzlei

Kt. Aargau – Bezirksgericht Bremgarten (1756)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat zur Verhandlung über den vom Nachlassschuldner **Ufenast Armand,** geb. 1916, Reinigungsdienst, von Stäfa (Zürich), in Dottikon, Othmarsingerstrasse 25, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Donnerstag, den 5. September 1968, 8 Uhr.

5620 Bremgarten, den 13. August 1968 Bezirksgericht Bremgarten

Kt. Aargau – Bezirksgericht Lenzburg (1757)

Schuldnerin: Firma **Bürgi E. A.G.,** Maschinenfabrik, Hunzenschwil.
Verhandlungstermin: Donnerstag, den 29. August 1968, nachmittags 17 Uhr, vor Bezirksgericht Lenzburg.

5600 Lenzburg, den 13. August 1968 Das Bezirksgericht

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich – Bezirksgericht Dielsdorf (1758)

Rückzug eines Gesuches um Nachlass-Bestätigung

Nachdem Frau **Werner-Bettinaglio Pia,** Adlikerstrasse 58, Regensdorf und der Nachlass des am 29. Dezember 1966 verstorbenen **Werner-Bettinaglio Walter,** beide vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, das Gesuch um Bestätigung des Nachlassvertrages am 10. Juli 1968 zurückgezogen haben, hat das Bezirksgericht Dielsdorf mit Beschluss vom 11. Juli 1968 das Verfahren als erledigt abgeschrieben.

Die Wirkungen der den Nachlassschuldnern am 7. Februar 1968 bewilligten Stundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendigt.

8157 Dielsdorf, den 31. Juli 1968
Der ausserordentliche Gerichtsschreiber:
Dr. Brüschweiler

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:
Zürich, Bern, Luzern, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

6. August 1968.
Stiftung für Europäische Sprach- und Bildungszentren, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 46 vom 24.2.1968, S. 403). Mit Verfügung vom 23. Februar 1968 hat das Eidgenössische Departement des Innern die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung wird nun auch in französischer, englischer, italienischer und spanischer Fassung geführt, lautend **Fondation Centres européens Langues et Civilisations (Foundation for European Language and Educational Centres) (Fondazione dei Centri Europei di Lingua e Cultura) (Fundacion Centros Europeos de Lenguas y Cultura).**

7. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Eisenhut AG, in Oberrieden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Juli 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Eisenhut AG.», in Oberrieden, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Dr. Walter Pfluger, von Solothurn, in Thalwil, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 11 (bei der Firma Eisenhut AG.).

7. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Firma Diabolo-Separator A.-G. in Zürich, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 138 vom 16. 6. 1951, S. 1472). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 20. Juni 1968 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu: **Personalfürsorgestiftung der Alfa-Laval Wenger AG Zürich.** Die Firma des Unternehmens, dessen Angestellte Begünstigte der Stiftung sind, heisst nun «Alfa-Laval Wenger AG». Die Unterschriften von Joseph Wenger und Peter Genhart sind erloschen. Einzelunterschrift führt Henri Wenger, von Zürich und Gurzelen BE, in Bonstetten, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domizil: Obstgartenstrasse 21 in Zürich 6 (bei der Firma Alfa-Laval Wenger AG).

7. August 1968.
Pestalozzi-Schule Glattbrugg, in Opfikon (SHAB. Nr. 290 vom 10. 12. 1966, S. 3924). Die Unterschrift von Bruno Moser-Dellsperger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Bernhard Waldburger, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates; der Genannte sowie der bereits eingetragene Kurt Müller, der seine Kollektivunterschrift nun als Vizepräsident des Stiftungsrates führt, zeichnen nicht gemeinsam, sondern ausschliesslich je mit Otto Müller, Präsident des Stiftungsrates, Margrit Müller, Mitglied des Stiftungsrates, oder Paul Bollmann, Kassier des Stiftungsrates.

7. August 1968.
Pensionsfonds für Generalagenten und Inspektoren der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 266 vom 13. 11. 1965, S. 3576). Die Unterschrift von Dr. Otto Müller ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates.

7. August 1968.
Pensionsversicherung für das Personal der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur und der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1303). Die Unterschrift von Dr. Otto Müller ist erloschen. Roger Charles Breguet führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates.

7. August 1968.
Zentraler Wohlfahrtsfonds der «Winterthur» Versicherungs-Gesellschaften, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 146 vom 26.6.1965, S. 2006). Die Unterschriften von Dr. Georg Hasler und Dr. Otto Müller sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Gérard Lang, von Genf, in Winterthur, und Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

7. August 1968.
Stiftung Vitodurum, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 240 vom 13. 10. 1962, S. 2935), Ergänzung zur allgemeinen Pensionsversicherung der «Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur» und der «Winterthur Lebensversicherungs-Gesellschaft» usw. Die Unterschriften von Dr. Georg Hasler und Dr. Otto Müller sind erloschen. Dr. Paul Thorin führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, Gérard Lang, von Genf, in Winterthur, sowie Dr. Eduard Hottiger, von Oftringen, in Winterthur, alle drei Mitglieder des Stiftungsrates.

7. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Firma Melka A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 233 vom 5. 10. 1963, S. 2827). Die Unterschrift von Hermann Spielmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Gertrud Forster, von Schaffhausen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

7. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Bank Koschland & Hepner A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 222 vom 22. 9. 1962, S. 2710). Die Unterschriften von Johannes Schanz und Hans Keller sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Max Furrer, von Bürchen, in Le Châtelard-Montreux, und Johannes Peter Brunnemann, von Zürich, in Adliswil, Mitglieder des Stiftungsrates.

12. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Hydraulik A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 212 vom 12. 9. 1964, S. 2763). Die Unterschrift von Bruno Schnyder ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jörg Marti, von Berg TG, in Grüningen.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

5. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Marti-Unternehmungen, in Bern (SHAB. Nr. 307 vom 31. 12. 1966, S. 4175). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Juni 1968, genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde am 26. Juni 1968 und durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 5. Juli 1968, wurde die Stiftungsurkunde in Bezug auf die der Stiftung angeschlossenen Firmen ergänzt. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen wurden nicht betroffen.

5. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Firma Zigerli & Cie. A.-G., Bern, in Bern (SHAB. Nr. 303 vom 28. 12. 1946, S. 3787). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Mai 1968, genehmigt am 18. Juni 1968 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 28. Juni 1968 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, hat die Stiftung ihren Namen geändert. Er lautet neu **Personalfürsorgestiftung der Firma Zigerli & Iff AG, Bern.** Dr. Willi Schwander ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident und Sekretär ist Robert Iff, von Gondiswil BE, in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der beiden anderen Mitgliedern des Stiftungsrates.

5. August 1968.
Stiftung zur Förderung des Schweizerischen Ackerbaues und der bäuerlichen Selbstversorgung, in Bern (SHAB. Nr. 193 vom 18. 8. 1956, S. 2131). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern als Aufsichtsbehörde vom 31. März 1967 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Stiftung zur Förderung des Aekerbaues, der bäuerlichen Selbstversorgung und der Selbst- und Sozialhilfe in der Schweizerischen Landwirtschaft.** Sie bezweckt: Förderung des Ackerbaues und der bäuerlichen Selbstversorgung im Sinne der während der Kriegsjahre entfalteten Tätigkeit des Nationalen Anbaufonds. Insbesondere verfolgt sie die Förderung aller Selbsthilfemassnahmen durch die Verbreitung der technischen Kenntnisse und durch die Erleichterung der Anschaffung geeigneter Maschinen, Geräte und Hilfsstoffe. Im Sinne dieser Bestrebungen können auch zeitgemässe Anpassungen

der Betriebsstruktur und der Betriebsrichtung, vorab in Klein- und Bergbauernbetrieben, sowie die Anstrengung zwischenbetrieblicher und genossenschaftlicher Selbsthilfe unterstützt werden. Die Förderung der sozialen Hilfstätigkeit in Betrieb und Haushalt durch bestehende Organisationen fällt ebenfalls unter den Stiftungszweck. Die Unterschriften von Dr. Walter Stampfli, Präsident; Jakob Landis, Vizepräsident; Henri Rossel, Aktuar, und Ernst Aebi, Quästor, sind erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch: Prof. Dr. Fritz T. Wahlen, von Trimstein-Rubigen, in Bern, Präsident, und Hanspeter Späti, von Hersiwil, in Brugg, die Kollektivunterschrift führen.

9. August 1968.
Fonds für Unfallverhütung im Strassenverkehr, in Bern (SHAB. Nr. 164 vom 16. 7. 1966, S. 2296). Die Unterschrift von Dr. Jean-Pierre Marquart, Sekretär, ist erloschen. Neuer Sekretär der Stiftung, dem Stiftungsrat jedoch nicht angehörend, ist Dr. Jakob Schälchli, von Urdorf und Altikon, in Toffen BE. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Burgdorf

7. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Straub, in Koppigen (SHAB. Nr. 229 vom 30. 9. 1961, S. 2843). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. April 1968 wurde die Stiftungsurkunde, mit Genehmigung des Regierungsrates vom 31. Mai 1968, geändert. Entsprechend der jetzigen Firma der Stifterfirma heisst die Stiftung nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Straub A.G.** Andere bisher veröffentlichte Tatsachen wurden nicht betroffen.

Bureau Nidau

9. August 1968.
Personalvorsorgestiftung der Firma Meyer Sintermetall, in Studen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Juli 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die in der Stifterfirma tätigen Arbeitnehmer im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst und Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst bzw. seiner Angehörigen, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an dessen überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer im Zeitpunkt seines Todes ganz oder zur Hauptsache aufgekommen ist. Zur Erreichung ihres Zweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge abschliessen oder in bestehende eintreten, wobei die Stiftung Versicherungsnehmerin und Begünstigte sein muss. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Der Präsident Ferdinand Meyer sen., von Zürich, in Biel, führt Einzelunterschrift. Ferdinand Meyer jun., Vizepräsident; René Meyer, Protokollführer, beide von Zürich, in Biel BE, und Heinz Rummel, Mitglied, von und in Biel, zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Worbenstrasse 20, bei der Firma Meyer Sintermetall.

Bureau Wangen a. d. A.

6. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Firma Wagner & Co., Baugeschäft, in Wangen a/A. (SHAB. Nr. 24 vom 1. 2. 1964, S. 341). Gemäss Beschluss des Gemeinderates von Wangen a/A als Aufsichtsbehörde vom 21. Juni 1968, genehmigt durch den Regierungsrat am 5. Juli 1968, lautet der Name der Stiftung jetzt **Personalfürsorgestiftung der Firma Wagner & Cie., Baugeschäft.** Das Stiftungsstatut ist entsprechend geändert worden. Adolf Wagner-Kopp ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde gewählt Adolf Wagner-Freudiger, von Walliswil-Wangen, in Wangen a/A; er führt Einzelunterschrift.

7. August 1968.
Personalvorsorgestiftung der Hoch- & Tiefbau AG Herzogenbuchsee, in Herzogenbuchsee. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. April 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Hoch- und Tiefbau AG Herzogenbuchsee» in Herzogenbuchsee, welche infolge von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall oder Militärdienst in Not geraten oder infolge Invalidität, Krankheit oder Unfall eines von ihnen unterstützten Dritten bedürftig werden; beim Tode eines in der Stifterfirma tätigen Arbeitnehmers können Unterstützungen auch an Dritte erbracht werden, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer im Zeitpunkt seines Todes ganz oder zur Hauptsache aufgekommen ist, eventuell auch an Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Peter Sägesser, von und in Aarwangen, Präsident, führt Einzelunterschrift. Domizil: Mittelstrasse 12, im Büro der Firma «Hoch- & Tiefbau AG Herzogenbuchsee».

Luzern – Lucerne – Lucerna

7. August 1968.
Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Fa. Ygnis Kessel AG., in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 5. Mai 1967 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern, die mit der Stifterfirma in einem Dienstverhältnis stehen oder gestanden haben, sowie ihren Angehörigen Unterstützungen zu gewähren gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und bei unverschuldeten Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Präsident des Stiftungsrates ist Felix Ganz, von Horw und Luzern, in Luzern; Mitglieder sind Dr. Emil Schmid, von Buch-Affeltrangen und Zürich, in Küsnacht ZH, und Frieda Renggli, von Kriens und Luzern, in Schwarzenberg. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: Alpenstrasse 8 (bei der Stifterfirma).

7. August 1968.
Pensionskasse der Brauerei Hochdorf A.G., in Hochdorf (SHAB. Nr. 205 vom 2. 9. 1961, S. 2563). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden Otto Morf, Julius Wyss-Petermann und Oskar Wellauer; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat gehören jetzt an: als Präsident Paul Bättig, von Littau und Grosswangen, in Littau; als Vertreter der Arbeitgeberschaft: Julius Wyss-Schnyder, von und in Hochdorf, und als Vertreter der Arbeitnehmerschaft: Gottfried Villiger, von Oberrüti AG, in Hochdorf. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

9. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Hermann Heggendorn AG, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. August 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt den Schutz der Angestellten und Arbeiter der Firma «Hermann Heggendorn AG.», in Grenchen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern, welcher von der Stifterfirma ernannt wird. Der Präsident des Stiftungsrates, Walter Heggendorn, von Langenbruck, in Grenchen, führt Einzelunterschrift. Domizil: Schützengasse 73, im Büro der «Hermann Heggendorn AG.».

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

5. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Esta AG für Lichttechnik und Beleuchtung, in Basel (SHAB. Nr. 24 vom 29. 1. 1949, S. 284). Die Unterschriften von Ernst Stammbach und Justin Gindrat sind erloschen. Neu führen als Mitglieder des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Dr. Leonhard Gysin, von Basel und Liestal, in Liestal, Präsident; Heinrich Ternetz, von Basel, in Binningen, Vizepräsident, und Felix Escher, von Basel, in Münchenstein, Protokollführer.

9. August 1968.
Frau Vischer-d'Assonleville-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 4 vom 6. 1. 1951, S. 43). Die Unterschriften von Dr. Karl Huber und Dr. Emil Jenny sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates: Dr. Albert Probst und Dr. Eberhard Weiss, beide von und in Basel.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

9. August 1968.
Wohlfahrtsstiftung der Firma «Cis» Chemische Industrie & Seifenfabrik Aktiengesellschaft, in Liestal (SHAB. Nr. 266 vom 14. 11. 1964, S. 3432). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 27. Juni 1968 wurde diese Stiftung aufgelöst. Das verbleibende Stiftungsvermögen wurde gemäss Bilanz per 31. Dezember 1965 an die «KNOLL Pensionskasse», in Liestal, übertragen, die auch die Rechte und Pflichten gegenüber den Destinatären übernommen hat. Die Liquidation ist durchgeführt und die Stiftung wird mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 4. Juli 1968 gelöscht.

Aargau – Argovie – Argovia

5. August 1968.
Arbeiter-Rentenkasse der Georg Fischer A.G. Brugg, in Brugg (SHAB. Nr. 64 vom 16. 3. 1968, S. 564). Otto Aeschbach ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erlosehen.

5. August 1968.
VESKA-Stiftung für teilarbeitsfähige Schwestern und Pfleger, in Aarau (SHAB. Nr. 211 vom 9. 9. 1961, S. 2636). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Juli 1968 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 14. Juni 1968 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet neu: **VESKA-Stiftung zur Hilfe an Schwestern und Pfleger.** Zweck der Stiftung ist Hilfe an kranke, invalide und betagte Schwestern und Pfleger im Rahmen der in der Stiftungsurkunde festgelegten Möglichkeiten. Der Stiftungsrat besteht nun aus 7 bis 9 Mitgliedern. Weitere Aenderungen berühren die zu publizierenden Tatsachen nicht. Walter Felber, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. iur. Hans Rudolf Oeri, von Basel und Zürich, in Basel, als Präsident, und Hans-Rudolf Tschanz, vom Heimberg BE, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

5. August 1968.
Pensionskasse der Eisen- & Stahlwerke Oehler & Co. Aktiengesellschaft, in Aarau (SHAB. Nr. 236 vom 9. 10. 1965, S. 3165). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Alfred Oehler ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Kurt Oehler, Vizepräsident der bisherige Aktuar Arnold Felix und Aktuar der bisherige Protokollführer William Bohler; sie zeichnen weiterhin kollektiv zu zweien, jedoch in beliebiger Zusammensetzung. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Lienhard, von und in Buchs AG; er führt Kollektivunterschrift zu zweien in Verbindung mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

5. August 1968.
Wohlfahrtsfonds der Eisen- & Stahlwerke Oehler & Co. A.-G. in Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 301 vom 23. 12. 1967, S. 4218). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Alfred Oehler ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied Kurt Oehler, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Vizepräsident in den Stiftungsrat gewählt: Oswald Rotzinger, von und in Untersiggenthal; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

5. August 1968.
Stiftung Elektro-Stahl, in Aarau (SHAB. Nr. 146 vom 27. 6. 1964, S. 1993). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Alfred Oehler ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied Kurt Oehler und Vizepräsident das bisherige Mitglied Alfred Lienhard; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Oswald Rotzinger, von und in Untersiggenthal; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

9. August 1968.
Personalfürsorgestiftung der Schreinerei Gysi AG., in Aarau (SHAB. Nr. 218 vom 18. 9. 1965, S. 2925). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Juli 1968 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 5. August 1968 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Gysi AG, Innenausbau-Möbel-Ladenbau.** Der Protokollführer Beat Matter wohnt nun in Niedererlinsbach SO.

9. August 1968.
Personalvorsorgestiftung der Marbag AG., in Beinwil am See. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Juli 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Marbag AG», in Beinwil am See, sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besondern Notlagen. Die Vorsorge erstreckt sich auch auf Personen, für die der Arbeitgeber bis zuletzt nachweisbar gesorgt hat. Organ ist der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Robert Bangerter, von Seedorf BE, in Beinwil am See, als Präsident; Dr. Alfred Keller, von Buch SH, in Wettingen, als Vizepräsident, und Max Hunziker, von Oberkulm, in Beinwil am See. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Büro der Firma.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Lugano

6 agosto 1968.
Fondazione Ticino Nostro, in Lugano, promuovere la pubblicazione di opere letterarie, ecc. (FUSC. del 20. 11. 1965, Nº 272, p. 3662). Prof. Francesco Chiesa, già presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Prof. Dr Adriano Soldini, già membro, è ora presidente, e prof. Dr Giuseppe Martinola, da Mendrisio, in Lugano, nuovo membro del consiglio di fondazione. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva del presidente o del vice-presidente con un altro membro del consiglio di fondazione.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Grandson

12 août 1968.
Caisse de retraite et d'invalidité de la S.A. Vautier frères et Cie, à Grandson (FOSC. du 11. 11. 1967, Nº 265, p. 3734). Suivant procès-verbal du conseil de fondation du 24 juillet 1968, et décision du Département de l'Intérieur du canton de Vaud du 2 mai 1968, la fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

Bureau de Lausanne

9 août 1968.
Fonds de prévoyance de la Banque de l'Indochine, succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 14. 3. 1964, p. 837). La signature de Maurice Duchamp de la Geneste est radiée. Maurice Vienne, de France, à Lausanne, est nommé président avec signature collective à deux.

Bureau d'Orbe

7 août 1968.
Hôpital d'Orbe, à Orbe (FOSC. du 2. 3. 1968, Nº 52, p. 460). Par acte authentique du 1er juillet 1968, cette fondation a revisé ses statuts. Le Département de l'intérieur ayant donné le consentement en date du 17 juillet 1968. La fondation a pour but d'aider la guérison de tous malades, plus spécialement ceux domiciliés dans la région d'Orbe, à l'exclusion des malades mentaux et des incurables. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président ou du secrétaire. Le vice-président est André Bachmann, de Bertschikon ZH, à Orbe.

Genf – Genève – Ginevra

5 août 1968.
Fondation Luthérienne pour la recherche oecuménique, à Genève (FOSC. du 22. 6. 1968, p. 1357). Etienne Jung, de France, à Strasbourg (Bas-Rhin, France), membre du conseil, signe collectivement avec le président.

7 août 1968.
Fondation de prévoyance du personnel de Selas Corporation of America, European Division SA, à Genève (FOSC. du 14. 10. 1967, p. 3418). Les pouvoirs de Werner Hofmann sont radiés. Frédéric Bühler, de Büron LU, à Choulex, membre du conseil, signe collectivement à deux.

7 août 1968.
IBM European Systems Research Institute, à Genève (FOSC. du 16. 3. 1968, p. 565). Procuration collective à deux a été conférée à Georges Psarofaghis, de Trub BE, à Genève.

8 août 1968.
Fondation Ernst et Lucie Schmidheiny, à Céligny (FOSC. du 22. 1. 1966, p. 235). Denis Berthout van Berchem, de Genève, à Vandœuvres, membre du conseil, signe collectivement à deux.

9 août 1968.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de La Continentale SA de transports internationaux, à Genève (FOSC. du 25. 6. 1949, p. 1692). Nouvelle adresse: 2, quai Gustave-Ador, chez La Continentale SA de transports internationaux.

Altstadt Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1967

Aktiven

	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	16 324 190.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	1 894 885.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	420 441.—
Guthaben bei Banken	615 332.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	268 588.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	632 522.—
Stückzinsen und Mieten	324 989.—
Uebrige Aktiven	176 805.—
	20 657 752.—

Passiven

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktienkapital	8 000 000.—
Reservefonds	520 000.—
Spezialreserven:	
Organisationsfonds	800 000.—
Wertschriftenreserve	100 000.—
Allgemeine Reserve	500 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Prämienüberträge	2 716 985.—
Schwebene Schäden	4 298 090.—
Uebrige technische Rückstellungen	439 000.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	5 660.—
Schuldverpflichtungen:	
Agenten	204 819.—
Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal (selbständige Stiftung): Fr. 655 996.—	
Uebrige Passiven	2 068 504.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 004 694.—
	20 657 752.—

8040 Zürich, den 27. Juni 1968

Altstadt Versicherungs-Aktiengesellschaft
K. Greisler **Ad. Remund**

Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbanken, Spar- und Leihkassen (20 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. Juni 1968

Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 20 millions de francs — Tableau au 30 juin 1968

(in Tausend Franken) Aktiven – Actif (en milliers de francs)

Mitglieder – Membres	Kassa, Giro- und Postcheckguthaben Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	Coupons	Bankendebitoren Avoirs en banque auf Sicht à vue	Bankendebitoren Avoirs en banque auf Zeit à terme	Wechsel Effets de change	Vorschüsse auf kurze Zeit Avances à court terme	Konto-Korrent-Debitoren Comptes courants débiteurs ohne Deckung en blanc	Konto-Korrent-Debitoren mit hypoth. Deckung garantis par créances hypothécaires	Konto-Korrent-Debitoren mit anderer Deckung garantis par d'autres gages	Feste Vorschüsse und Darlehen Avances et prêts à terme fixe ohne Deckung en blanc	Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypoth. Deckung garantis par hypothèques	Feste Vorschüsse und Darlehen mit anderer Deckung garantis par d'autres gages	Kto.-Krt.-Vorschüsse und Darlehen an öffentl.-rechtl. Körpersch. Avances en compte courant et prêts à des corporat. de droit public	Hypothekaranlagen Placements hypothécaires	Wertschriften und dauernde Beteiligungen Titres et participations permanentes	Syndikats-Beteiligungen Participations syndicales	Bankgebäude Immeubles à l'usage de la Banque * auf Fr. 1.– abgeschrieben	Andere Liegenschaften Autres immeubles	Sonstige Aktiven Autres postes de l'actif	Nicht einbezahltes Kapital Capital non versé	Bilanzsumme Total du bilan	
1. Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, Aarau	8 781	22	1 125	21 968	905	—	8 714	63 963	8 866	3 065	6 264	6 124	23 717	550 034	77 298	—	2 005	—	11 109	—	793 960	1.
2. Caisse d'Epargne d'Aubonne	295	—	365	500	—	—	—	251	94	—	—	161	75	27 139	3 704	—	60	—	3	—	32 647	2.
3. Gewerbebank Baden	2 569	115	1 350	6 500	4 039	—	3 376	18 941	9 534	491	5 130	5 308	9 046	158 998	14 460	—	400	—	5 505	—	245 762	3.
4. Spar- & Leihkasse Balgach	402	1	195	1 000	60	—	246	1 938	392	8	1 383	210	925	14 385	3 273	—	100	—	354	—	24 872	4.
5. Handwerkerbank Basel	4 488	89	1 472	6 005	1 699	—	2 013	56 039	6 718	762	8 630	2 991	4 000	230 763	38 673	—	2 600	5 064	5 622	—	377 628	5.
6. Sparkasse Basel	2 399	—	1 813	6 000	250	—	—	6 042	30	—	107	197	—	160 360	62 304	—	2 000	65	3 895	—	245 462	6.
7. Gewerbekasse in Bern	3 779	5	2 120	54	1 985	—	22 622	56 727	25 675	407	2 804	3 887	283	231 990	25 285	—	2 000	—	4 310	—	383 933	8.
8. Spar- & Leihkasse in Bern	7 221	153	355	25 307	6 478	—	15 626	76 730	24 277	1 210	500	2 432	2 857	159 515	26 113	230	1 250	—	1 030	—	351 284	7.
9. Sparkassa Berneck	868	—	1 279	800	1 012	—	1 894	2 152	3 226	—	7 442	690	1 759	21 809	2 942	—	200	—	1 050	—	47 123	9.
10. Volksbank Beromünster	1 753	31	80	—	174	—	4 487	7 422	2 431	—	4 046	214	135	7 350	6 709	—	370	100	896	—	36 198	10.
11. Aargauische Hypotheken- & Handelsbank, Brugg	19 241	228	25 564	3 173	16 936	—	46 094	111 875	47 258	713	15 033	12 170	59 004	715 563	59 700	—	5 750	1 800	7 015	—	1 147 117	11.
12. Banque Populaire de la Gruyère, Bulle	1 135	44	—	—	4 535	—	9 053	11 973	13 118	—	—	—	3 692	34 596	3 595	—	155	—	645	—	82 541	12.
13. Caisse d'Epargne du District de Cossonay	445	—	—	600	—	—	—	1 098	1 105	—	32	934	718	31 011	2 643	—	200	—	254	—	39 040	13.
14. Bezirkssparkasse Dielsdorf	1 083	—	378	1 100	—	—	1 054	1 990	678	2	1 350	466	3 870	40 706	3 468	—	50	68	412	—	56 675	14.
15. Sparkasse Elgg	993	10	1 391	2 110	14	—	76	74	28	70	217	277	3 551	14 269	1 482	—	88	—	265	—	24 915	15.
16. B. d'Ep. et de Prêts de la Broye S.A., Estavayer-le-Lac	1 464	1	550	300	157	—	1 062	9 114	8 503	66	—	612	1 372	10 774	1 695	—	*	600	116	—	36 386	16.
17. Crédit Agric. et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac	1 726	40	19	—	500	—	1 268	16 916	6 286	—	57	3 220	1 939	21 270	3 678	—	240	—	208	—	57 367	17.
18. Bank in Gossau (SG)	3 277	15	107	2 100	788	—	3 451	6 333	10 246	46	7 626	2 489	4 314	56 665	9 404	—	*	—	842	—	107 703	18.
19. Kreditanstalt Grabs	1 172	49	26	25	81	—	1 479	3 700	1 556	3	6 584	577	1 716	31 456	4 627	—	80	60	1 149	—	54 340	19.
20. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft, Grosswangen	2 557	98	950	—	1 947	1 011	6 978	38 957	14 258	30	51 053	10 956	2 184	29 457	19 038	—	3 455	3	1 775	—	184 707	20.
21. Volksbank Hochdorf	3 723	31	1 447	1 800	897	—	2 721	22 389	10 853	217	19 224	1 924	837	15 317	10 455	—	744	640	703	—	93 922	21.
22. Sparkasse Horgen	798	—	404	3 000	—	—	458	2 886	1 623	—	46	302	2 188	52 280	5 814	—	200	—	424	—	70 423	22.
23. Bank in Huttwil	3 332	30	327	4 004	6 402	—	1 409	14 964	13 166	2	1 034	705	1 468	32 636	8 957	15	430	—	1 169	—	90 050	23.
24. Ersparniskasse Leerau, Kirchleerau	521	—	23	602	15	—	13	1 330	370	5	113	338	943	14 365	2 220	—	125	—	454	—	21 437	24.
25. Sparkasse der Amtei Kriegstetten	760	1	3 125	5 963	682	—	2 522	8 479	4 644	147	1 619	1 997	1 160	67 182	3 244	—	915	—	2 245	—	104 685	25.
26. Sparkasse Küsnacht (ZH)	892	—	203	1 300	—	—	—	1 732	8	—	93	62	1 410	38 189	4 001	—	230	—	885	—	49 005	26.
27. Ersparnisgesellschaft Küttigen	471	—	1 002	—	—	—	54	994	136	16	102	264	862	23 786	1 047	—	300	—	207	—	29 241	27.
28. Bank in Langenthal	4 730	6	2 995	4 199	7 329	—	21 152	75 199	59 780	42	157	13 699	3 116	102 800	15 840	—	796	400	4 007	—	316 247	28.
29. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne	8 715	161	1 207	8 000	3 849	—	9 889	51 589	41 838	624	1 886	14 054	3 039	104 259	33 530	—	880	940	5 106	—	289 566	29.
30. Union Vaudoise du Crédit, Lausanne	8 447	370	3 670	7 108	7 104	—	16 602	63 783	61 936	68	10 186	16 923	1 363	20 346	30 798	—	3 900	90	4 537	—	257 231	30.
31. Hypothekarbank Lenzburg	6 732	106	2 318	8 046	2 025	—	11 275	37 931	23 400	308	1 136	2 760	13 973	237 104	18 970	—	1 050	—	3 599	—	370 733	31.
32. Basellandschaftl. Hypothekenbank, Liestal und Basel	5 183	34	1 735	514	432	—	5 070	34 067	3 764	1 143	7 558	5 016	10 525	411 001	31 300	—	1 783	3 035	13 331	—	535 491	32.
33. Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil	915	2	86	—	13	—	664	3 902	2 132	48	651	1 023	1 255	33 874	3 727	—	120	15	921	—	49 348	33.
34. Gewerbebank Männedorf	726	11	34	2 100	84	—	184	6 054	2 180	—	—	—	1 326	22 635	3 495	—	470	—	200	—	39 499	34.
35. Bank in Menziken	2 431	5	1 195	5 336	3 191	—	6 440	17 510	4 752	—	10 015	714	4 529	91 319	9 868	—	550	30	4 258	—	162 143	35.
36. Caisse d'Epargne du District de Moudon	216	—	357	400	—	—	—	—	—	—	—	11	582	23 909	2 584	—	40	—	—	—	28 099	36.
37. Spar- & Leihkasse Oberfreiamt, Muri	973	12	502	—	71	—	1 600	7 544	2 255	5	1 085	1 793	4 136	53 068	7 437	—	50	—	866	—	81 397	37.
38. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel	2 243	—	222	—	—	—	—	5 773	219	—	—	693	714	176 081	22 869	—	600	—	5 163	—	214 577	38.
39. Caisse d'Epargne de Nyon	522	—	1 434	—	—	—	—	506	—	—	—	—	—	44 646	1 750	—	120	110	584	—	49 672	39.
40. Sparkasse Oftringen	272	14	99	600	—	—	101	757	427	25	2 309	131	1 585	30 831	4 206	—	90	—	89	—	41 536	40.
41. Ersparniskasse Olten	8 945	28	2 570	11 000	2 171	—	11 888	25 165	6 267	243	3 198	5 647	9 984	236 128	30 430	—	*	—	9 410	—	363 074	41.
42. Banque Populaire de la Broye, Payerne	1 937	6	280	—	2 321	—	3 244	12 219	12 820	40	160	1 915	388	16 581	2 094	—	570	1 723	1 028	—	57 326	42.
43. Spar- & Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon (ZH)	1 803	22	40	4 500	436	—	819	3 594	1 905	91	5 593	2 288	13 036	67 510	10 356	—	320	—	608	—	112 921	43.
44. Spar- & Leihkasse Rebstein	315	14	110	—	7	—	189	1 768	977	20	2 566	245	542	11 805	1 547	—	—	45	915	—	21 065	44.
45. Bank in Reinach (AG)	3 810	12	1 742	—	7 046	—	6 605	15 601	12 364	112	5 569	4 588	4 581	155 211	17 889	—	80	—	2 419	—	237 629	45.
46. Sparkasse Richterswil-Hütten, Richterswil	231	—	178	600	—	—	—	29	—	—	71	95	1 504	17 039	1 412	—	190	50	191	—	21 590	46.
47. Banque de la Glâne, Romont	1 123	—	37	3	1 113	—	85	8 190	6 560	—	—	—	19	4 626	1 794	—	535	140	761	—	24 986	47.
48. Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen	353	32	82	1 300	—	—	—	1 578	325	—	2 498	1 724	—	35 629	6 295	—	—	—	703	—	50 519	48.
49. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	4 817	211	858	14 278	6 854	—	9 067	32 046	26 555	313	13 068	3 932	—	150 447	22 957	—	100	—	1 275	—	286 778	49.
50. Obwaldner Gewerbebank, Sarnen	447	7	257	—	419	—	—	1 225	8 671	—	915	2	—	9 959	2 493	—	—	—	1 936**	—	26 331	50.
51. Ersparniskasse in Schaffhausen	640	26	157	—	47	—	572	5 772	1 139	—	1 498	92	140	38 210	5 454	—	920	740	319	—	55 726	51.
52. Spar- & Kreditkasse Suhrental, Schöftland	1 898	18	3 057	1 000	1 315	—	2 365	6 433	6 785	35	1 129	3 717	6 038	93 313	12 412	—	200	—	970	—	140 685	52.
53. Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station	1 043	30	102	700	373	—	991	5 863	2 974	8	4 260	813	677	5 776	3 106	—	85	255	154	—	27 210	53.
54. Caisse d'Epargne du Valais S.M., Sion	4 716	1	—	—	1 133	—	5 605	69 738	28 054	237	86	4 554	2 405	76 799	12 576	—	265	35	900	—	207 104	54.
55. Ersparniskasse der Stadt Solothurn	761	—	3 158	5 700	—	—	—	—	—	—	—	212	1 174	83 036	7 567	—	2 400	600	2 394	—	107 002	55.
56. Solothurnische Leihkasse, Solothurn	3 215	66	3 352	1 300	820	—	2 430	15 004	4 089	329	5 913	2 679	1 542	66 058	5 963	—	—	120	1 693	—	114 573	56.
57. Schweiz. Hypotheken- & Handelsbank, Solothurn	4 242	40	3 840	—	1 061	—	5 645	42 431	13 135	—	12 256	638	1 941	150 688	12 420	—	1 950	—	5 090	—	255 377	57.
58. Solothurner Handelsbank	9 219	161	8 874	19 043	21 202	—	57 840	44 795	59 797	985	36 349	10 697	325	82 777	20 763	1 815	—	—	10 737	—	385 379	58.
59. Sparkasse Stäfa	581	2	439	1 650	—	—	—	723	192	—	59	498	3 760	19 663	2 023	—	49	—	141	—	29 780	59.
60. Ersparniskasse Nidwalden, Stans	1 283	6	125	—	406	—	—	3 837	1 158	—	26 854	245	12 110	16 135	8 193	—	1 360	—	158	120	71 990	60.
61. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil	1 738	—	284	5 150	—	—	—	1 003	22	1 300	2 738	1 659	9 130	81 229	17 791	—	200	721	733	—	123 698	61.
62. Spar- & Leihkasse Thayngen	958	2	3	—	—	—	411	2 523	2 315	—	—	—	2 009	22 139	2 097	—	70	—	713	—	33 240	62.
63. Spar- & Leihkasse in Thun	2 304	3	2 084	2 778	1 524	—	10 505	24 948	3 636	9	4 819	1 504	481	68 215	13 300	51	1 305	4	201	—	137 671	63.
64. Sparbank Triengen AG, Triengen	710	9	362	—	174	—	866	3 508	1 760	16	7 831	1 269	249	5 453	4 026	—	80	—	200	—	26 513	64.
65. Bezirkssparkasse Uster	749	4	—	4 000	—	—	27	1 210	312	1	202	1 394	1 530	36 122	5 434	—	200	62	256	—	51 503	65.
66. Caisse d'Epargne du District de Vevey	304	—	557	2 400	—	—	56	656	33	—	—	—	—	29 516	4 501	—	100	40	1 194	—	39 357	66.
67. Sparkasse Wädenswil	2 002	—	1 004	3 900	—	—	—	2 486	301	400	304	978	2 662	94 284	6 387	—	180	188	675	—	115 751	67.
68. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Wetzikon	2 392	61	7	—	20	—	507	6 145	5 413	10	915	2 698	4 668	89 495	7 464	—	400	30	1 028	—	121 253	68.
69. Volksbank Willisau AG.	1 546	21	1 058	814	2 322	—	3 328	25 297	8 931	—	13 629	2 822	1 072	19 735	11 625	—	320	2 402	633	—	95 555	69.
70. Volksbank Wolhusen-Malters, Wolhusen und Malters	1 182	28	—	—	436	—	600	13 028	6 570	—	9 805	632	732	9 508	5 140	—	440	240	843	—	49 184	70.
71. Crédit Yverdonnois, Yverdon	2 492	10	34	1 700	387	—	3 798	9 943	7 843	137	1 441	2 629	508	12 681	4 954	—	1 017	13	503	4 508	54 598	71.
72. Bank Neumünster, Zürich	3 104	44	3 138	5 000	54	—	2 776	12 381	4 573	—	—	—	—	60 044	9 657	—	600	—	190	—	101 561	72.
73. Gewerbebank Zürich	1 252	33	44	1 500	1 872	—	2 131	3 838	4 162	25	596	1 279	—	23 389	6 388	—	350	184	163	—	47 206	73.
74. Sparkasse Limmattal, Zürich	729	—	1 285	500	—	—	—	—	—	—	30	169	276	40 220	5 000	—	300	—	186	—	48 695	74.
75. Sparkasse der Stadt Zürich	4 045	68	3 538	14 200	251	—	7 478	23 135	76	—	188	107	4 457	249 263	36 840	53	3 800	580	189	—	348 268	75.
76. Sparkasse «Zinstragender Sparhafen», Zürich	456	—	513	1 000	—	—	520	656	12	—	825	144	152	37 776	7 139	—	950	795	415	—	51 353	76.

** inkl. Fr. 160 500.— Verluste und Abschreibungen

(in Tausend Franken) **Passiven – Passif** (en milliers de francs)

Mitglieder – Membres	Bankenkreditoren Engagements en banque: auf Sicht / à vue	auf Zeit / à terme	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht / Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	Kreditoren auf Zeit / Créances à terme	Kreditoren auf Zeit mehr als 1 Jahr fest / Créances à terme à plus d'une année ferme	Emissionszentrale / Centrale d'émissions	Spareinlagen / Dépôts en caisse d'épargne	Depositen-Einlage- und Anlagehefte / Livrets de dépôts et de placement	Kassenobligationen und Kassenscheine / Obligations et bons de caisse	Obligationen-Anleihen / Emprunts par obligations	Pfandbriefdarlehen / Emprunts auprès de la Banque des lettres de gage	Checks und kurzfällige Dispositionen / Chèques et dispositions à court terme	Tratten und Akzepte / Traites et acceptations	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften / Dettes hypothécaires	Sonstige Passiven / Autres postes du passif	Kapital / Capital	Reserven / Réserves	Bilanzsumme / Total du bilan	
1. Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, Aarau	1 964	3 051	49 864	18 693	4 544	—	365 669	—	201 447	—	88 650	—	—	—	24 713	21 000	14 365	793 960	1.
2. Caisse d'Epargne d'Aubonne	—	—	—	—	—	—	29 597	—	—	—	1 200	—	—	—	266	—	1 584	32 647	2.
3. Gewerbebank Baden	1 164	2 000	14 622	9 961	109	3 500	80 008	—	51 233	2 000	55 700	—	—	—	11 263	8 000	6 202	245 762	3.
4. Spar- & Leihkasse Balgach	158	—	2 841	1 369	—	—	12 054	—	4 608	—	1 800	—	—	—	674	750	618	24 872	4.
5. Handwerkerbank Basel	2 472	1 000	20 346	9 222	1 932	5 000	48 025	140 508	61 254	—	52 000	—	—	—	11 364	15 000	9 505	377 628	5.
6. Sparkasse Basel	—	—	1 320	874	—	—	224 557	—	—	—	—	—	—	—	6 120	—	12 591	245 462	6.
7. Gewerbekasse in Bern	2 092	2 000	26 318	28 833	—	8 000	137 463	11 608	94 304	—	40 500	31	—	—	10 220	12 000	10 564	383 933	7.
8. Spar- & Leihkasse in Bern	4 790	—	33 059	28 117	1 000	8 000	133 454	12 371	72 760	—	28 500	36	—	—	10 770	10 000	8 427	351 284	8.
9. Sparkassa Berneck	206	—	6 492	568	—	—	25 056	—	7 727	—	2 100	—	—	85	1 784	1 600	1 505	47 123	9.
10. Volksbank Beromünster	3 848	—	1 721	878	—	3 100	11 041	1 716	3 810	—	7 200	—	—	300	594	1 500	490	36 198	10.
11. Aargauische Hypotheken- & Handelsbank, Brugg	4 297	2 343	103 669	75 773	5 603	8 000	365 111	9 953	278 203	—	207 000	320	68	—	26 173	37 500	23 104	1 147 117	11.
12. Banque Populaire de la Gruyère, Bulle	399	3 650	5 554	1 004	—	—	21 256	7 347	22 681	—	11 000	—	—	—	3 579	3 500	2 571	82 541	12.
13. Caisse d'Epargne du District de Cossonay	240	—	460	—	—	—	33 900	—	—	—	2 100	—	—	—	245	301	1 794	39 040	13.
14. Bezirkssparkasse Dielsdorf	—	—	2 460	1 046	1 135	—	46 136	1 181	—	—	1 000	—	—	—	628	—	3 089	56 675	14.
15. Sparkasse Elgg	—	—	2 764	—	—	—	13 136	—	6 749	—	650	—	—	—	283	598	735	24 915	15.
16. Banque d'Ep. et de Prêts de la Broye S.A., Estavayer-le-Lac	12	500	1 542	950	1 251	—	11 178	825	13 136	—	4 000	—	—	—	838	1 000	1 154	36 386	16.
17. Crédit Agric. et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac	1 858	—	4 057	672	1 000	800	14 275	3 126	19 484	—	6 950	—	—	—	1 223	2 000	1 922	57 367	17.
18. Bank in Gossau (SG)	178	—	9 887	1 200	4 522	2 100	36 185	3 988	24 967	—	15 500	—	—	—	2 390	3 000	3 786	107 703	18.
19. Kreditanstalt Grabs	582	300	2 922	2 385	1 300	—	22 334	930	11 717	—	6 500	—	—	—	1 711	1 500	2 159	54 340	19.
20. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft, Grosswangen	645	63	14 377	8 883	—	2 000	69 609	23 844	33 218	—	16 000	1 002	—	310	5 237	5 000	4 519	184 707	20.
21. Volksbank Hochdorf	46	—	8 623	1 277	1 072	500	34 912	12 316	17 483	—	7 900	—	—	—	2 931	3 500	3 362	93 922	21.
22. Sparkasse Horgen	—	—	837	—	—	—	62 939	—	—	—	—	—	—	—	1 681	—	4 966	70 423	22.
23. Bank in Huttwil	724	1 278	12 614	3 220	1 130	1 800	33 480	846	16 596	—	11 000	25	—	—	2 393	2 500	2 444	90 050	23.
24. Ersparniskasse Leerau, Kirchlcerau	—	—	885	—	—	—	18 018	—	—	—	1 150	—	—	—	470	450	464	21 437	24.
25. Sparkasse der Amtei Kriegstetten	2 567	1 000	6 921	2 468	2 348	—	36 504	—	22 851	1 000	23 000	—	—	—	1 211	3 000	1 815	104 685	25.
26. Sparkasse Küsnacht (ZH)	200	—	480	265	—	—	43 363	743	—	—	—	—	—	—	1 284	600	2 070	49 005	26.
27. Ersparnisgesellschaft Küttigen	—	—	392	—	—	—	12 491	—	6 802	—	7 500	—	—	—	207	800	1 049	29 241	27.
28. Bank in Langenthal	7 310	10 202	33 218	26 605	640	7 000	97 338	—	61 247	—	38 000	89	—	—	14 821	12 000	7 777	316 247	28.
29. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne	1 317	600	36 232	17 742	—	5 000	119 992	1 914	47 694	—	31 025	4	—	—	10 766	12 000	5 280	289 566	29.
30. Union Vaudoise du Crédit, Lausanne	1 059	3 675	34 379	14 012	—	3 000	97 468	5 385	54 671	—	12 400	—	—	—	9 726	14 721	6 735	257 231	30.
31. Hypothekarbank Lenzburg	1 258	180	20 819	10 556	3 140	2 000	118 816	—	86 567	—	95 200	—	917	—	9 361	12 000	9 919	370 733	31.
32. Basellandschaftl. Hypothekenbank, Liestal und Basel	175	100	24 082	5 597	9 100	—	79 751	95 935	153 027	—	116 650	—	—	—	20 299	20 000	10 775	535 491	32.
33. Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil	—	100	2 979	100	1 588	—	21 083	—	12 865	—	6 250	—	—	—	1 788	1 200	1 395	49 348	33.
34. Gewerbebank Männedorf	744	—	3 707	125	—	—	9 051	10 612	10 008	—	2 050	—	—	—	793	1 200	1 209	39 499	34.
35. Bank in Menziken	144	112	8 989	5 239	730	—	59 561	—	46 054	1 400	23 000	—	—	—	8 361	4 000	4 553	162 143	35.
36. Caisse d'Epargne du District de Moudon	—	—	—	—	—	—	26 504	—	—	—	—	—	—	—	145	—	1 450	28 099	36.
37. Spar- & Leihkasse Oberfreiamt, Muri	—	—	4 701	55	—	500	28 191	2 192	23 836	—	16 300	8	—	—	1 850	2 000	1 764	81 397	37.
38. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel	—	—	1 555	3 989	—	—	100 607	—	59 652	—	29 000	—	—	—	8 245	7 000	4 529	214 577	38.
39. Caisse d'Epargne de Nyon	—	—	57	525	—	—	45 487	—	—	—	—	—	—	—	718	—	2 885	49 672	39.
40. Sparkasse Oftringen	401	—	2 160	272	—	—	15 496	—	9 339	—	11 300	—	—	—	254	650	1 664	41 536	40.
41. Ersparniskasse Olten	2 811	51	21 681	37 328	14 344	—	127 349	—	78 213	5 000	39 500	3	—	—	14 913	15 000	6 881	363 074	41.
42. Banque Populaire de la Broye, Payerne	1 250	212	5 687	554	—	—	20 103	—	15 725	—	6 900	—	—	—	2 450	2 200	2 245	57 326	42.
43. Spar- & Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon (ZH)	451	450	7 271	3 214	—	2 000	53 308	—	24 613	—	12 000	—	—	—	2 447	—	7 167	112 921	43.
44. Spar- & Leihkasse Rebstein	41	200	1 627	465	823	—	11 208	—	2 410	—	2 700	—	—	—	222	750	619	21 065	44.
45. Bank in Reinach	195	—	16 938	14 580	2 000	2 400	83 773	2 581	64 410	—	30 600	—	—	—	7 722	6 000	6 430	237 629	45.
46. Sparkasse Richterswil-Hütten, Richterswil	—	—	54	95	—	—	19 522	—	—	—	—	—	—	—	504	—	1 415	21 590	46.
47. Banque de la Glâne, Romont	812	225	2 380	61	—	700	7 256	2 634	5 427	—	2 500	—	—	—	556	1 600	835	24 986	47.
48. Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen	—	—	1 051	100	—	—	18 083	—	17 676	—	7 300	—	—	—	1 204	3 000	2 105	50 519	48.
49. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	646	4 009	32 325	21 215	350	2 500	77 766	11 380	69 283	—	36 500	—	—	—	6 595	12 000	12 209	286 778	49.
50. Obwaldner Gewerbebank, Sarnen	5 865	—	2 287	635	—	—	8 568	1 507	7 071	—	—	—	—	—	398	—	—	26 331	50.
51. Ersparniskasse in Schaffhausen	—	—	1 689	1 392	—	—	32 180	—	11 080	—	4 750	—	—	—	820	—	3 815	55 726	51.
52. Spar- & Kreditkasse Suhrental, Schöftland	12	—	6 341	1 165	—	—	52 694	797	44 518	—	23 700	—	—	—	2 932	4 500	4 026	140 685	52.
53. Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station	12	—	2 506	1 199	—	—	11 147	1 942	5 323	—	2 300	—	—	280	932	1 000	569	27 210	53.
54. Caisse d'Epargne du Valais S.M., Sion	3 831	1 000	20 013	9 856	2 160	3 800	77 141	—	40 260	—	32 500	—	—	—	3 009	11 593	1 941	207 104	54.
55. Ersparniskasse der Stadt Solothurn	—	—	—	1 000	5 900	—	86 903	—	—	—	2 700	—	—	—	3 009	4 000	3 490	107 002	55.
56. Solothurnische Leihkasse	3 188	3 000	12 044	7 906	1 632	500	—	7 386	43 050	1 000	22 800	20	—	—	5 283	4 000	2 764	114 573	56.
57. Schweiz. Hypotheken- & Handelsbank, Solothurn	4 336	2 224	21 047	34 489	3 723	—	56 032	23 728	43 629	2 500	46 600	9	—	—	6 586	7 000	3 474	255 377	57.
58. Solothurner Handelsbank	5 776	1 146	54 469	44 847	—	7 500	74 142	24 526	75 659	12 000	37 200	21	—	—	20 186	15 000	12 907	385 379	58.
59. Sparkasse Stäfa	—	—	1 009	—	—	—	25 700	—	—	—	—	—	—	—	870	—	2 201	29 780	59.
60. Ersparniskasse Nidwalden, Stans	—	—	2 871	—	—	—	48 527	3 763	9 843	—	1 700	—	—	—	851	120	4 315	71 990	60.
61. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil	—	—	6 425	1 043	—	—	97 124	3 711	2 733	—	3 700	—	—	—	1 339	—	7 623	123 698	61.
62. Spar- & Leihkasse Thayngen	—	59	1 383	101	1 130	—	15 685	—	7 756	—	3 450	—	—	—	1 315	1 200	1 161	33 240	62.
63. Spar- & Leihkasse in Thun	2 296	—	13 589	5 868	2 230	1 500	63 390	958	22 615	—	10 300	—	—	—	5 455	3 500	5 970	137 671	63.
64. Sparbank Triengen AG, Triengen	136	—	2 121	1 648	—	—	11 095	2 974	4 798	—	1 850	—	—	40	322	1 000	529	26 513	64.
65. Bezirkssparkasse Uster	301	—	1 928	525	—	—	43 160	—	—	—	1 550	—	—	—	725	—	3 314	51 503	65.
66. Caisse d'Epargne du District de Vevey	—	—	136	—	—	—	34 845	—	—	—	—	—	—	—	1 409	—	2 967	39 357	66.
67. Sparkasse Wädenswil	—	—	2 178	—	—	—	101 563	—	725	—	1 000	—	—	—	2 757	—	7 528	115 751	67.
68. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Wetzikon	1 363	—	4 470	1 053	—	—	66 518	2 299	27 941	—	8 000	—	—	—	2 709	—	6 900	121 253	68.
69. Volksbank Willisau AG.	362	100	9 335	900	—	—	40 489	13 216	15 862	—	4 500	—	—	406	4 102	3 000	3 283	95 555	69.
70. Volksbank Wolhusen-Malters, Wolhusen und Malters	596	300	3 848	1 454	—	200	22 117	5 182	7 378	—	4 150	—	—	81	1 402	1 600	876	49 184	70.
71. Crédit Yverdonnois, Yverdon	1 066	54	4 577	215	—	—	20 142	—	15 166	—	4 700	310	—	—	1 350	5 636	1 382	54 598	71.
72. Bank Neumünster, Zürich	328	—	15 813	3 686	—	—	32 613	—	35 579	—	5 950	—	—	—	559	4 500	2 533	101 561	72.
73. Gewerbebank Zürich	379	—	6 338	829	—	—	—	13 056	17 300	—	3 050	—	—	—	2 960	1 500	1 794	47 206	73.
74. Sparkasse Limmattal, Zürich	—	—	—	—	—	—	44 253	—	—	—	—	—	—	—	1 240	—	3 202	48 695	74.
75. Sparkasse der Stadt Zürich	86	—	2 174	2 743	—	—	316 574	—	—	—	—	—	—	—	6 435	—	20 256	348 268	75.
76. Sparkasse «Zinstragender Sparhafen», Zürich	—	—	692	100	—	—	46 185	—	—		—	—	—	—	994	743	2 639	51 353	76.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, St. Gallen

Bilanz auf 31. Dezember 1967

Aktiven

	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	15 524 884.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	15 210 770.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	4 474 267.—
Uebrige Wertschriften	287 815.—
Grundpfandtitel	3 147 700.—
Grundstücke	13 435 300.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	168 289.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	96 327.—
Guthaben bei Banken	7 742 985.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	4 957 261.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	10 294 901.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	64 743 147.—
Stückzinsen und Mieten	214 443.—
Uebrige Aktiven	122 331.—
Garantieverpflichtungen: Fr. 8 954 375.—	
	140 420 420.—

Passiven

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000.—
Reservfonds	5 000 000.—
Spezialreserve	3 200 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Prämienüberträge	19 889 182.—
Schwebene Schäden	42 255 381.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	10 939 586.—
Depots aus abgegebenen Versicherungen	44 375 465.—
Wertberichtigungen	1 054 538.—
Uebrige Passiven	3 404 717.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	301 551.—
Garantieverpflichtungen: Fr. 8 954 375.—	
	140 420 420.—

9000 St. Gallen, den 10. Juni 1968

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia
C. E. Wild Haller

Bank Rohner + Co. AG., St. Gallen

Bilanz per 30. Juni 1968
(unter Berücksichtigung der beantragten Gewinnverteilung pro 1967/68)

Aktiven

		Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben		7 271 726.90
Bankendebitoren auf Sicht		7 452 230.63
Bankendebitoren auf Zeit		100 000.—
Wechsel		1 105 829.75
Kontokorrentdebitoren		
ohne Deckung	Fr. 5 038 172.90	
mit Deckung	Fr. 38 692 878.30	43 731 051.20
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 5 379 933.85		
Feste Vorschüsse und Darlehen		
ohne Deckung	Fr. 36 938 853.45	
mit Deckung	Fr. 5 528 631.30	42 467 484.75
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 497 125.—		
Hypothekaranlagen		3 114 077.80
Wertschriften und Beteiligungen		11 630 115.—
Bankgebäude		2 250 000.—
Andere Liegenschaften		1 970 000.—
Sonstige Aktiven		1 466 000.—
Nicht einbezahltes Aktienkapital		6 000 000.—
Kautionen: Fr. 784 496.—		
		128 558 516.03

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	377 900.16
Bankenkreditoren auf Zeit	7 265 358.50
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	14 695 515.03
Kreditoren auf Zeit	7 862 718.75
Spareinlagen	5 192 453.70
Depositen, Anlage- und Einlagehefte	39 600 349.34
Kassaobligationen	13 632 500.—
Wandelanleihe	15 000 000.—
Checks und kurzfällige Dispositionen	44 555.25
Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	950 000.—
Sonstige Passiven	6 380 437.30
Aktienkapital	14 500 000.—
Partizipationsscheinkapital	500 000.—
Reserven	2 500 000.—
Gewinnvortrag	56 728.—
Kautionen: Fr. 784 496.—	
	128 558 516.03

Gewinn- und Verlustrechnung pro 1967/68

Aufwand

		Fr.
Passivzinsen		3 626 155.77
Kommissionen		47 664.28
Bankbehörden und Personal		1 815 393.05
Beitrag an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal		43 332.50
Geschäfts- und Bürokosten		2 456 149.68
Emissionskosten für Wandelanleihe		107 117.65
Steuern und Abgaben		391 991.90
Abschreibungen und Rückstellungen		871 335.15
Gewinnsaldo		
Vortrag 1966/67	Fr. 45 232.56	
Reingewinn 1967/68	Fr. 1 286 495.44	1 331 728.—
		10 690 867.98

Ertrag

	Fr.
Saldovortrag vom Vorjahr	45 232.56
Aktivzinsen	6 589 938.07
Kommissionen	2 453 886.84
Ertrag des Wechselportefeuilles	302 971.99
Ertrag der Wertschriften	87 462.60
Verschiedene Erträge	1 211 375.92
	10 690 867.98

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften per 30. Juni 1968

Schweizerische Obligationen		Fr.
Bund	Fr. 380 000.—	
Kantone	Fr. 272 060.—	
Gemeinden	Fr. 172 790.—	
Banken	Fr. 558 267.—	
Industrielle Unternehmungen	Fr. 126 440.—	1 509 557.—
Eigene Wandelobligationen Serie B		7 500 000.—
Inländische Pfandbriefe		112 100.—
Schweizerische Aktien		1 003 635.—
Ausländische Obligationen		70 987.—
Ausländische Aktien		1 433 836.—
		11 630 115.—

Antrag des Verwaltungsrates betreffend Verwendung des Reingewinnes per 30. Juni 1968

		Fr.
Reingewinn gemäss Gewinn- und Verlustrechnung		1 331 728.—
Zuweisung an offene Reserven	Fr. 500 000.—	
10% Dividende auf Fr. 7 500 000.—	Fr. 750 000.—	
Einlage in den Wohlfahrtsfonds	Fr. 25 000.—	1 275 000.—
Gewinnvortrag auf neue Rechnung		56 728.—

Arzi Bank AG., Zürich

Bilanz per 30. Juni 1968

Aktiven

	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 477 011.63
Bankdebitoren auf Sicht	5 282 808.26
Bankdebitoren auf Zeit	215 250.—
Wechsel	1 387 692.85
Reports	—.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 969 150.20
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	19 760 813.30
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 80 700.—	
Feste Vorschüsse mit Deckung	12 795 751.75
Wertschriften und dauernde Beteiligung	139 747.35
Sonstige Aktiven	256 847.10
	45 285 072.44

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	11 935 632.81
Verpflichtungen aus Reports	—.—
Kreditoren auf Sicht	5 482 339.31
Kreditoren auf Zeit	23 138 575.90
Einlagehefte	928 364.77
Kassa-Obligationen	—.—
Kurzfällige Dispositionen	207.—
Sonstige Passiven	1 115 759.68
Aktienkapital	2 000 000.—
Gesetzlicher Reservefonds	140 000.—
Spezial-Reserve	500 000.—
Gewinnvortrag	44 192.97
Akkreditivverpflichtungen: Fr. 388 682.—	
	45 285 072.44

BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

Bilancio al 30 giugno 1968

Attivo

	Fr.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	5 928 569.80
Cedole	125 912.85
Crediti a vista presso banche	30 343 392.64
Crediti a termine presso banche	25 714 834.45
Effetti cambiari	7 528 796.50
Conti correnti debitori senza copertura	4 738 598.10
Conti correnti debitori con copertura	19 418 704.20
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 3 147 435.90	
Anticipazioni fisse senza copertura	500 000.—
Anticipazioni fisse con copertura	5 338 587.10
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 5 338 587.10	
Titoli	3 070 164.15
Stabili ad uso della banca	1 600 000.—
Altri immobili	700 000.—
Altre poste dell'attivo	357 384.10
Debitori per garanzie prestate Fr. 2 001 761.60	
	105 364 943.89

Passivo

	Fr.
Debiti a vista verso banche	678 954.73
Debiti a termine verso banche	1 497 087.70
Conti chèques e conti creditori a vista	52 403 050.46
Conti creditori a termine	14 280 621.—
Libretti di deposito	16 365 216.93
Obbligazioni di cassa	1 406 000.—
Chèques e disposizioni a breve scadenza	6 399.—
Tratte e accettazioni	3 522 900.45
Altre poste del passivo	5 289 041.82
Capitale azioni	6 000 000.—
Fondo di riserva legale	1 200 000.—
Fondo di riserva speciale	2 600 000.—
Riporto utile esercizio precedente	115 671.80
Garanzie prestate Fr. 2 001 761.60	
	105 364 943.89

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1968 [1]) – Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1968 [1])

1. Zentralisierter Verkehr – 1. Trafic centralisé

Vertragsstaaten / Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand / Disponibilités Etat initial	Einzahlungen – Versements: Waren / Marchandises	Einzahlungen – Versements: Andere Einzahlungen / Autres versements	Einzahlungen – Versements: Total	Auszahlungen – Paiements: Waren / Marchandises	Auszahlungen – Paiements: Andere Auszahlungen / Autres paiements	Auszahlungen – Paiements: Total	Sonstiger Verkehr [2]) / Autre trafic [2])	Clearingstand Ende Juli 1968 / Etat de clearing à fin juillet 1968: Verfügbare Mittel / Disponibilités	Pendente Auszahlungsaufträge / Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo / Solde de clearing	Angemeldete Forderungen / Déclarations de créances non liquidées
	In 1000 Franken				Juli 1968 – juillet 1968				En 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	7 239	2 033	346	2 379	3 462	207	3 669	– 156	5 793	859	4 934	29 589
Jugoslawien - Yougoslavie	4 164	7 122	2 878	10 000	12 629	2 137	14 766	6 000	5 398	3 904	1 494	100 641
Polen - Pologne	– 626	5 317	390	5 707	4 170	834	5 004	— 511	– 434	1 228	– 1 662	36 008
Rumänien - Roumanie	4 342	1 454	928	2 382	7 348	796	8 144	5 172	3 752	1 895	1 857	102 506
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	12 038	12 079	1 123	13 202	6 970	3 568	10 538	—	14 702	1 004	13 698	44 432
Türkei - Turquie [3]	—	—	—	—	345	—	345	345	—	—	—	4 389
Türkei - Turquie [4]	—	—	—	—	196	—	196	196	—	2 276	– 2 276	268 [5]
Ungarn - Hongrie	562	8 424	855	9 279	4 504	753	5 257	– 879	3 705	3 704	1	27 799
VAR - RAU [6]	1 387	63	198	261	—	—	—	—	1 648	3 218 [7]	– 1 570	2 190 [8]
Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé	29 106	36 492	6 718	43 210	39 624	8 295	47 919	10 167	34 564	18 088	16 476	347 822
					Januar bis Juli 1968 – Janvier à juillet 1968							
Bulgarien - Bulgarie	4 474	33 543	2 720	36 263	30 500	1 976	32 476	– 2 468	5 793	859	4 934	29 589
Jugoslawien - Yougoslavie	4 378	38 740	14 497	53 237	82 489	10 728	93 217	41 000	5 398	3 904	1 494	100 641
Polen - Pologne	312	25 560	4 093	29 653	39 869	8 465	48 334	17 935	– 434	1 228	– 1 662	36 008
Rumänien - Roumanie	4 076	17 665	3 155	20 820	41 013	4 718	45 731	24 587	3 752	1 895	1 857	102 506
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	4 973	71 342	6 209	77 551	50 353	17 469	67 822	—	14 702	1 004	13 698	44 432
Türkei - Turquie [3]	—	—	—	—	992	—	992	992	—	—	—	4 389
Türkei - Turquie [4]	—	—	—	—	4 932	31	4 963	4 963	—	2 276	– 2 276	268 [5]
Ungarn - Hongrie	1 593	47 450	7 352	54 802	48 560	9 272	57 832	5 142	3 705	3 704	1	27 799
VAR - RAU [6]	133	622	926	1 548	—	33	33	—	1 648	3 218 [7]	– 1 570	2 190 [8]
Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé	19 939	234 922	38 952	273 874	298 708	52 692	351 400	92 151	34 564	18 088	16 476	347 822

2. Dezentralisierter Verkehr – 2. Trafic décentralisé

Vertragsstaaten	Juli 1968 – juillet 1968								Verfügbare Mittel Ende Juli 1968 / Disponibilités à la fin juillet 1968	Pays
Deutsche Demokratische Republik	5 859	3 293	1 014	4 307	5 608	1 527	7 135	– 1 014	2 017	République dém. allemande
Vereinigte Arabische Republik [9]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	République Arabe Unie [9]
Dezentralisierter Verkehr	5 859	3 293	1 014	4 307	5 608	1 527	7 135	– 1 014	2 017	**Trafic décentralisé**
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	34 965	39 785	7 732	47 517	45 232	9 822	55 054	9 153	36 581	**Trafic global**
	Januar bis Juli 1968 – Janvier à juillet 1968									
Deutsche Demokratische Republik	6 598	22 317	7 798	30 115	23 773	9 909	33 682	– 1 014	2 017	République dém. allemande
Vereinigte Arabische Republik [9]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	République Arabe Unie [9]
Dezentralisierter Verkehr	6 598	22 317	7 798	30 115	23 773	9 909	33 682	– 1 014	2 017	**Trafic décentralisé**
Zentralisierter u. dezentr. Verkehr	26 537	257 239	46 750	303 989	322 481	62 601	385 082	91 137	36 581	**Trafic global**

[1] Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

[2] Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

[3] Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).

[4] Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.– Fr. – Beanspruchung 1966/1967: 5 747 611.91 Fr.
Kreditabkommen Tranche 1966: 7 000 000.– Fr. – Beanspruchung 1966/1967: 1 865 434.— Fr.
Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.– Fr. – Beanspruchung 1967: —.— Fr.

[5] Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.

[6] Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.

[7] Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in der VAR.

[8] davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto 215
b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident» – Status nicht besitzen 1975

[9] Seiner Geringfügigkeit wegen wird ab Januar 1966 der Umsatz statistisch nicht mehr erfasst.

[1] Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.

[2] Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

[3] Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).

[4] Accord de crédit tranche 1965: 7 000 000.– fr. – Utilisation 1966/1967: 5 747 611.91 fr.
Accord de crédit tranche 1966: 7 000 000.– fr. – Utilisation 1966/1967: 1 865 434.— fr.
Accord de crédit tranche 1967: 5 000 000.– fr. – Utilisation 1967: —.— fr.

[5] Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.

[6] Accord d'indemnisation du 20 juin 1964.

[7] Versements en RAU reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.

[8] dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T 215
b) versements en RAU en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident» 1975

[9] Vu leur peu d'importance, les résultats ne sont plus inclus dans la statistique depuis janvier 1966.

192. 17. 8. 68

Schweizerische Nationalbank
Banque nationale suisse
Banca nazionale svizzera

Ausweis vom 15. August 1968
Situation au 15 août 1968

	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis / Changements depuis la dernière situation Fr.
Aktiven – Actif		
Goldbestand – Encaisse or	11 252 826 067.60	—.—
Devisen – Devises	1 406 480 821.56	— 8 927 105.36
Kursgesicherte Guthaben bei ausländischen Notenbanken – Avoirs avec garantie de change auprès de banques d'émission étrangères	390 586 666.67	—.—
Inlandportefeuille – Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel – Effets de change	94 427 180.75	
Schatzanweisungen des Bundes – Bons du Trésor de la Confédération suisse	—.—	— 584 339.25
Lombardvorschüsse – Avances sur nantissement	15 969 810.87	— 5 865 665.16
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. – Bons du Trésor étrangers en fr. s.	1 442 000 000.—	—.—
Wertschriften – Titres		
deckungsfähige – pouvant servir de couverture	17 128 000.—	
andere – autres	163 474 001.—	—.—
Korrespondenten – Correspondants		
im Inland – en Suisse	21 516 717.18	+ 2 376 610.15
im Ausland – à l'étranger	32 352 997.17	+ 5 147 751.23
Sonstige Aktiven – Autres postes de l'actif	66 789 842.54	— 3 880 332.48
Zusammen – Total	14 903 552 105.34	

Passiven – Passif		
Eigene Gelder – Fonds propres	60 000 000.—	—.—
Notenumlauf – Billets en circulation	10 322 030 410.—	— 175 151 195.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten – Engagements à vue		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie – Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	3 205 898 803.78	
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten – autres engagements à vue	416 668 826.66	+ 161 383 841.92
Verbindlichkeiten auf Zeit – Engagements à terme	375 000 000.—	—.—
Sonstige Passiven – Autres postes du passif	523 954 064.90	+ 2 034 272.21
Zusammen – Total	14 903 552 105.34	

Offizieller Diskontosatz seit 10. Juli 1967
Taux officiel d'escompte depuis le 10 juillet 1967 3%

Offizieller Lombardzinsfuss seit 10. Juli 1967
Taux officiel pour avance depuis le 10 juillet 1967 3 3/4%

Spezialdiskontosätze für Pflichtlagerwechsel
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln seit 1. April 1968
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages depuis le 1er avril 1968 3%

b) für übrige Pflichtlager seit 1. Oktober 1966
pour autres stocks obligatoires depuis le 1er octobre 1966 3 1/2%

192. 17. 8. 68

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

ab 16. August 1968 – dès le 16 août 1968

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.65½; Dänemark/Danemark: Fr. 57.65; Deutschland/Allemagne: Fr. 107.55; Frankreich/France: Fr. 87.—; Italien/Italie: Fr. –.69⁷⁰; Marokko/Maroc: Fr. 85.20; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 119.35; Norwegen/Norvège: Fr. 60.60; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.76; Schweden-Suède: Fr. 83.75.

Grossbritannien und Irland (Eire) / Grande-Bretagne et Irlande (Eire) 1 £ Sterl. = Fr. 10.36. Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung (compte de chèques) Nr. 40-600 Basel/Bâle.

192. 17. 8. 68

Chèques postaux, adhésions
Postcheckverkehr, Beitritte

Aarau: Edelschweinezuchtgenossenschaft Aargau 50–10636. – Eng Franz Kaufmann 50–20147. – Suter Ernst C. 50–12381.
Adliswil: Baumann Anna Zahntechnikerin 80–81432. – Noth Alfred kaufm. Angestellter 80–55891.
Affoltern am Albis: Imhof Werner Baugeschäft 80–68081.
Appenzell: Hochreutener Franz Friedhofgärtner 90–10130.
Arbon: Rail press Franz Signer 85–6235. – Reiner Rosemarie Frau Versandagentur 90–18072.
Azmoos: Verband Schweiz. Auto- und Motorradfahrer Sektion Wartau 90–17124.
Balsthal: Rohrer Silvia Frl. kaufm. Angestellte 45–10272.
Bannwil: Frauenchor 49–3205.
Bäretswil: Büchel Paul Gipsergeschäft 80–68075.
Basel: Bernasconi E. Edelmetallbearbeitung 40–26180. – Beutler Ingrid Frl. 40–51125. – Bolliger E. Frau Waschsalon Luxor 40–31619. – Brunner-Pohl Heinrich 40–31717. – Brunner & Lachat 40–34837. – Buser Silvio Buchdrucker 40–28031. – Crameri Claude DP-Assistent 40–19126. – Dumas Arnold Buchhalter 40–61854. – Euromatic R. Strifsky 40–24630. – Foto-von Kaenel AG Fil. Basel 40–31667. – Geiser Ernst Malergeschäft 40–31353. – Gribi Max Dr. 40–33689. – Gysin Marcel Electromonteur 40–61868. – Kern Werner kaufm. Angestellter 40–61876. – Küry-Bohn Manfred 40–28729. – Müller Manfred stud. phil. 40–61874. – Riesterer Rosa Kontrolleurin 40–61850. –

Sehärer-Sprecher Fritz 40–21977. – Schmid Sebastian Dr. iur. 40–50975. – Tanner-Eschmann Fritz 40–34124. – Wendling Albert 40–61871. – Wilde Elisabeth Frau 40–61866.
Bassersdorf: Marke Axel W. Marktforscher 80–80082.
Bauma: Radio Television Willy Bär 84–5565.
Beckenried: Klassenvereinigung 1942/43 60–24047.
Belfaux: Angéloz Georges sellier tapissier carrossier 17–6285.
Benken (BL): Reber-Schaub E. 40–33188.
Bern: Biedermann Claude Dr. med. Spezialarzt für Gynäkologie u. Geburtshilfe FMH 30–7116. – Der Geistige Rat der Baha'i von Bern 30–34923. – Donatoren-Bewegung Zähringia Bern 30–10911. – Faber Artur Mechaniker Bethlehem 30–33184. – Freiburghaus Jacques Bethlehem 30–50112. – Hausverwaltung Wildstr. 6 Franz Meyer Notar 30–16117. – Herta-Versand Frau Erna Reber 30–34960. – Jenni Hugo Buchhalter 30–34958. – Krügel Fridolin dipl. Betriebsingenieur Bümpliz 30–20183. – Mapag Maschinen u. Plastic AG 30–20895. – Müller Hans Mecbaniker 30–34951. – Schweiz. Gesellschaft für Kristallographie 30–26014. – Stettler-Zbinden Theodor 30–50113. – Straub Gisbert dipl. Elektro-Ing. 30–19204.
Bettenhausen: Hug-Frey Willy kant. Fischereiaufseher 49–3201.
Bex: Basti H. Dr. 18–2608.
Biel-Bienne: Internat. Mail-Order-Zentrale Leitung Arthur Sieber 25–8892.
Bellelay: Exposition Hans Erni 25–10176.
Biel (VS): Jost Karl Pfarrer 19–7592.
Binningen: Fankhauser-von Büren René Dr. 40–26197. – Meyer-Degen Jörg Schweissinstruktor 40–61877.
Birmensdorf (ZH): Risi Industrie Spritzwerk Adrianus Pijnenburg 80–19203.
Brenles: Société de laiterie Sarzens 10–19357.
Brugg (AG): Schnüriger V. Dr. med. Königsfelden-Windisch 50–16209.
Buchrain: Derendinger Kurt Vertreter Dr. A. Wander AG 60–24075.
Buchs (SG): Gantenbein-Huber Margrith 90–15655.
Bülach: Graf-Baumgartner Heinz 80–81410.
Bulle: Editions du Phare A. Castella 17–6522.
Büren an der Aare: Schweiz. Lebensrettungsgesellschaft Sektion Büren a. A. 30–34956.
Castel S. Pietro: Associazione sportiva Castello 69–7703.
Chailly-sur-Clarens: Bachmann Frédéric 18–3756.
Chalais: Parti radical 19–3133.
Charrat: Fonds de lutte des producteurs 19–1994.
Château-d'Oex: Sté des hôteliers Château-d'Oex et environs 18–4942.
Châtel-St-Denis: Mandé Eugène 12–17695.
Chur: Fenner A. Dr. med. 70–9622. – Krötzl J. dipl. Ing. 70–9614. – Zolliker Emanuel 70–9616.
Comano: Amministrazione asilo infantile pro juventute 69–3678.
Conthey: Fumeaux Jean-Yves notaire 19–9180.
Davos Dorf: Brückmann A. Dr. 70–9612.
Dietikon: Haug-Mattenberger Hans techn. Kaufmann 80–81430. – Meier Maria kaufm. Angestellte 80–66836. – Schneider E. und M. Verkauf chem. Produkte 80–63811.
Dornach: Müller W. Bauspenglerei Neu-Aesch 40–25798.
Dübendorf: Kummer Bernhard Pilot 80–81381.
Emmenbrücke: Galliker Maria 60–24071.
Eriswil: Jost Gottfried Sattlerei 49–1644.
Erlenbach (ZH): Brunner-Hottinger Ulrich 80–62469. – Gugolz Walter Buchhalter 80–81404.
Ermenswil: Kemmler Anton Einrichter 80–81371.
Eysins: Haldimann Fernand agricultcur 12–16238.
Faoug: Buchser Fritz Feinmechaniker 30–14261.
Fribourg: Consortium Nouvelle Poste de Fribourg 17–6297.
Frinvillier: Furrer-Winkler Boris horlogerie 25–11583.
Fully: Carron Roger primeur en gros Châtaignier 19–5609.
Gais: Zürcher Werner Nährmittelverkauf 90–1228.
Genève: Brefin Thomas 12–2684. – Editions Bragal Etienne Braillard & Gilbert Galletet 12–13350. – Everling Wolfgang Carouge 12–7001. – Fonds Elisabeth de Keyserling 12–9961. – Groupe de jeunesse Servir 12–8138. – Hôtel Ascot SA 12–3514. – Interline Club Geneva 12–4603. – Journée radicale 30. XI. 68 12–9601. – Koenig Charles compteurs et taximètres 12–13348. – Lamazouade André 12–4208. – Minéraux SA 12–14526. – Mouron Daniel station service Shell Parc de Budé 12–15609. – Photo-Hélio Brunner SA 12–921. – Schopfer Pierrette Mme 12–2045. – Société d'importation et d'exportation de produits naturels 12–565. – Taxis Royal Gilbert Emmanuelli 12–17927. – Tripet Jean-Jacques et Violette M. et Mme 12–2871. – Union sportive accordéoniste 12–12560. – Vibro-Finish SA 12–11379.
Glattfelden: Arnegger Günter Isoleur 80–81438.
Glattbrugg: Vojska Karel Dr. 80–81426.
Grand-Lancy: Andreatta Silvain carrosserie Rexa 12–13059.
Le Grand-Saconnex: Schlup Gabriel Arnold 12–10884.
Grenchen: Daester-Schild Armin E. Wirtschaftsberater 45–4416. – Haelg Urs Kaufmann 45–10278. – Ruckli René 45–10277. – Fink-Krebs Herbert 25–1834.
Gunten: Weber Susanne Frau Versand 30–30502.
Hägglingen: Krummenacher-Bütler Siegried Landwirtschaft und Schweinezucht 50–16207.
Hauterive: Augsburger Eric gérance d'immeubles 20–4158.
Heiden: Bürgermusik 90–312.
Heimberg: Rogger Werner Photovertrieb 30–21778.
Herisau: Baufonds der Gemeinde Herisau für ein neues Bezirksspital 90–4570.
Herzogenbuchsee: Säemann Kirchgemeinde Herzogenbuchsee 49–3057.
Huttwil: Keller Werner Briefmarken 49–3206.
Jegenstorf: Amtsvormundschaft 30–34954.
Jennaz: Flury- Caspar Hans 70–9620.
Kirchenthurnen: Burgherr-Brendle W. 30–9825.
Kloten: Sprecher Christian kaufm. Angestellter 80–81433.
Küsnacht (ZH): Büro Erbe Rechtsberatung Verwaltung Kommission Robert Bolli iur. 80–14055. – Intola AG 80–8292.
Langenbruck: Ingold Dorothea Heimleiterin 40–32195.
Langenthal: Hotel Bären Peter Hunziker 49–1050. – Klassenzusammenkunft des Jahrgangs 1943 49–1300. – Wittwer-Vuille Karl 49–42.
Lausanne: Cohen-Salmon Liliane 10–27967. – Consortium du Lot 512 Camandona frères Cuénod & Payot SA 10–3574. – Eggenberger Ruth secrétaire 10–27965. – Mathys Jeanlouis étudiant 10–27970. – Porini Juliette 10–27972. – Rickli Irma Mme 10–27973.
Lenzburg: Buchser Conrad kaufm. Angestellter 50–20492. – Ochsner Jörg Kaufmann 50–20481.
Liebefeld: Müller Hansruedi Vertreter 30–34948.
Liestal: Kreiskommando Baselland 40–1044.
Le Locle: Immeuble Primevères 28 Charles Kaussler 23–3273.
Lugano: XXVIII. a festa cantonale ticinese di ginnastica 69–5232. – Agache Michel Paradiso 69–3890. – Aeschbacher Walter 69–2217. – Blondheim Kurt 69–8677. – Maturi Pio fu Giovanni coltelleria-ferramenta 69–7882. – Sanvi SA 69–4039.
Lungern: Gasser Josef zur Sonne Bäckerei Lebensmittel 60–15242.

Fortsetzung n. Nr. — Suite p. N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

USA-EUROPE-USA

Connaissements, réservations et renseignements par les agents généraux de fret

United States Lines

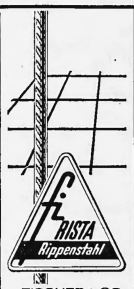
GONDRAND FRERES S.A., BALE
Tél. (061) 24 24 70 et ses succursales

JACKY, MAEDER & CIE, BALE
Tél. (061) 24 88 20 et ses succursales

Capitaux demandés

Placements hypothécaires 1er et 2e rang sur locatifs en Suisse. Intérêts et remboursements à convenir.

Fiduciaire Bossy S.A.,
1530 Payerne route Tour 2.



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Broschüre
Warenumsatzsteuer
(Ausgabe Juni 1968)
Preis: Fr. 1.80
Einzahlungen auf Postcheckkonto 30 - 520
Schweizerisches Handelsamtsblatt 3000 Bern

INKASSO
in der ganzen freien Welt
besorgt die schweizerische Auskunftei
NOVINFORM AG
Langstrasse 4 8026 Zürich
Zürich Tel. 051/44 60 88
Lausanne Tel. 021/24 22 67
Genf Tel. 022/43 13 60

Wachsam...
... im Export!
LIC
(Liga für internationalen Creditschutz) treibt Ihre Auslandguthaben ein.

Name
Strasse
Ort
L–H
Sie erhalten kostenlos und unverbindlich die Dokumentation zugestellt

seit 1897
AG vorm. Schweizerischer Creditoren-Verband
Kleinstr. 15, 8032 Zürich
Tel. 051/47 90 10
Offizielle Alleinvertretung für die Schweiz der LIC-Liga für internationalen Credit-Schutz

Leipziger Messe
Deutsche Demokratische Republik
1. bis 8. September 1968 Konsumgüter
2. bis 11. März 1969 Technik und Konsumgüter

Ihre Zeit ist kostbar! Sie können in Tagen Jahre gewinnen – wertvollen Vorsprung, ausgebaut mit umfassenden Informationen, weltweiten Kontakten und vorteilhaften Geschäften. Ihr Morgen finden Sie heute in Leipzig: Entwicklungstendenzen Ihrer Branche und benachbarter Wirtschaftszweige, Angebote Ihrer Wettbewerbspartner, Wünsche Ihrer Kunden, Vergleichsmöglichkeiten und Problemlösungen auf allen Gebieten. Ob Einkäufer, Wissenschafter oder Techniker, Sie finden in Leipzig, was Sie suchen: das Neueste aus etwa 65 Ländern, universell, übersichtlich, rationell geordnet. Leipzig, bequem und schnell erreichbar, ist die Messestadt eines leistungsfähigen, sozialistischen Industriestaates, bewährt als Zentrum des Ost-West-Handels.
Leipzig hilft Ihnen, der Zeit voraus zu sein.

Kostenfreies Messevisum wird an der Staatsgrenze der Deutschen Demokratischen Republik gegen Vorlage des gültigen Reisepasses und des Messeausweises, der ebenfalls dort erhältlich ist, erteilt. Weitere Auskünfte durch Leipziger Messeamt, Markt 11-15, DDR-701 Leipzig, Telex: 0512294.

NCR
Analysiermaschine

wie neu, 30 Zählwerke, motorisiert, eignet sich besonders für WUST, Warenaufteilung, statistische Arbeiten, sehr preisgünstig.

Anfragen unter Chiffre 45423-42 an Publicitas AG., 8021 Zürich.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Progressa AG., Oberburg

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 31. August 1968, 11.15 Uhr, im Hotel Stadthaus, in Burgdorf

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1967/68.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Geschäftsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Wahlen: Kontrollstelle 1968/69.
5. Mitteilungen.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 20. August 1968 an am Sitze der Gesellschaft in Oberburg zur Einsicht auf.
Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis bis 30. August im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Oberburg, den 17. August 1968 — Der Verwaltungsrat

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

Australian Capital Fund, Inc.

Fonds de placement en valeurs australiennes

AVIS DE DIVIDENDE

Pour l'exercice 1966/67 clos le 30 juin 1968, le trust a déclaré un dividende de $ austr. 0,385 par certificat de 10 actions sur les titres souscrits jusqu'au 26 juillet 1968 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. HENTSCH & Cie, banquiers à Genève

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 16 août 1968, en francs suisses, sur la base suivante:

Dividende: $ austr. 0,385 par certificat de 10 actions			Fr. 1,836
./. 30%	impôt anticipé australien	Fr. 0,551	
./.	Frais du domicile de paiement	Fr. 0,046	Fr. 0,597
Total net par certificat de 10 actions			Fr. 1,239

Le rapport annuel pour l'exercice 1967/68 sera disponible auprès des banques et du domicile ci-dessus dès le mois de septembre.

Genève, le 16 août 1968